

Maria Rosales-Uribe & Marcia Campos (Mission TSD instructors)
With the collaboration of Priya Kailath (ESL Instructor)

Letter from the Editor

By Arturo Vergil-Pantoja

WELCOME to our third edition of EUREKA!!!!



In this issue you will find a lot of creative writings of students and collaborators of CCSF Mission Campus. We have poems, short stories, fables and a beautiful sonnet. Also, we present to you different themes about the holidays - Veteran's Day and Thanksgiving- and the elections. We also include student's songs, a hero poem about Jorge Ramos and an excerpt of an interesting article about Alcatraz "Un-Thanksgiving" and Native Americans. Of course, don't miss the third installment of "Book of Anecdotes".

We hope you all enjoy our EUREKA.



Carta del Editor

Por Teresa R., Oralia G. & Manuel E.

Hola amigos, los estudiantes del programa ABE/GED de la Misión, les saludamos por tercera vez y aprovechamos la oportunidad de mostrales nuevos creaciones con los temas vigentes del mes de noviembre.

En nuestra tercera edición de EUREKA, les traemos muchas sorpresas como por ejemplo acrósticos con las palabras "Halloween" y "voto"; una fábula; dos cuentos cortos llamados *Los tres chompipes* y *La pava presumida* del Día de Acción de Gracias; poemas al pavo

para respetar a todos los pavos del mundo y un soneto sobre el Día de Acción de Gracias.



¡Feliz Navidad queridos lectores de EUREKA!

Board of Trustees

Rodel E. Rodis, President

Johnnie L. Carter, Vice President

Dr. Natalie Berg

Dr. Anita Grier

Milton Marks III

Julio J. Ramos

Lawrence Wong

Richard Cantora, Student Trustee

Dr. Philip R. Day, Jr. Chancellor

Table of Contents/ Índice:

ESL Contribution & Veteranos – 2

GED Dwtm Campus & Fábula – 3

Elecciones & Día de Acción... – 4

Jorge Ramos & ESL Contribution – 5

Acróstico, Caligrama & Poema – 6

Short Stories – 7 & 8

Un-Thanksgiving Sunrise Ceremony on Alcatraz Island

November 28, 2002.

Arturo Vergil-Pantoja-TS ABE 2073

Welcome to Indian Land!!! 33 years ago and there's still evidence of the movement that Richard Oakes directed. The first thing that comes to my eyes when we disembark on Alcatraz is the graffiti ominously hidden by the National Park sign. This welcomes us to that "Indian Utopia" of the sixties when some Native American students recovered the island with their idea of establishing a cultural center, a school and a museum. When we arrive to the bon fire at the center of the ceremony,



"Puma Indians dancing at dawn on Alcatraz..."

there is already a group of semi-nude Native Americans dancing around the fire as they drive away the cold with their jumps. We await the sunrise to give thanks to the Great Grandfather for the opportunity for all of us to congregate on this island. Then the speeches started and a touching and significant part of the ceremony is the invitation that is made to the participants that occupied the island in 1969. They passed to the "Sacred Circle" to receive the recognition of the different indigenous representatives and from the public.

11 de Noviembre, Día de los Veteranos – Historia & Reflexión

El Día del Veterano es más que un fin de semana largo que marca el fin del verano. Para muchas personas, especialmente para los miles de veteranos combatientes, este día los remonta a la Guerra Civil la cual se recuerda porque en ella murieron miles de soldados en servicio a su país.

El "Memorial Day" era originalmente conocido como "[Decoration Day](#)" porque en esta fecha se rendía honor a los soldados caídos en la Guerra Civil. La primera vez en que se observó esta conmemoración en los Estados Unidos

fue el 30 de mayo de 1868. Durante esta fecha se conmemoró el sacrificio de los soldados de la Guerra Civil por órdenes de el General John A. Logan.

Por Afredil

El Día de los Veteranos ha sido creado como un día muy especial para los soldados que han estado en la guerra defendiendo a su país. Ellos arriesgan su vida y la de sus familias. Muchos regresan con problemas físicos y hasta mentales. A los veteranos, en la actualidad, no se le da la importancia que se merece y hasta carecen de beneficios.

English with Song Lyrics Class- Change

By Eyra

I went from the tropic
With a beautiful rainforest
And now I am
In a different please and weather
That means to me
A real change inside and outside
Inside with different feelings
Outside with different clothes

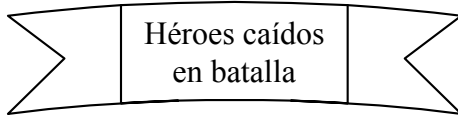
The places are different
And people too
That means to me
Trying to fit in to this place
Trying to fit in the place

Heart of America

Orlando Osejo-TS ABE 2073

The "*Heart of America*" is the people, whether you're a civilian, an officer in the army. It is the people. It is the freedom to be who you are. We may all be from a different culture BUT
UNITED WE STAND!

Día de los Veteranos –Poema



Por Elsy Veronica

Día de todos los caídos.
Tú, soldado que diste
todo lo que pudiste.
Fallecido y recordado
por todos tus sacrificios.

Día de todos los héroes
sobrevivientes de esa agonía.
Tú que luchaste con valentía
te celebramos este día.

Día de todos los caídos.
Te recordamos con mucha
admiración
por haber dado tu vida
por esta gran nación.

Un Veterano- Fábula

Por Pablo M.

En 1987 hubo una guerra en los Estados Unidos contra Perú donde murieron miles de soldados. En esta guerra combatió un soldado llamado Felix quien era muy mentiroso y miedoso. Antes de ir a la guerra, decía: “Yo mataré a todos los que miren y me esconderé donde nadie me encuentre” Otro soldado, al escucharlo le dijo: “Mira amigo, no digas nada si no lo has hecho. Mejor pídele a Dios que regreses con vida”. Pobre Felix, se puso a pensar: “¿Será cierto lo que me dijo este soldado?”. Inmediatamente empezó a temblar y se fue a la guerra. Al llegar al campo de batalla, empezó a escarbar un agujero en el suelo y ahí se quedó. Lo tapó porque pensó que así estaría a salvo, pero por esconderse en ese lugar le fue peor ya que cayó una bomba

justo en el agujero y por poco lo matan. Felix, afortunadamente tuvo tiempo para salir rápidamente de su escondite y salvarse.

Después de una semana estar escondiéndose, terminó la guerra. Felix le dijo a uno de sus compañeros: “Vamos, ya terminó la guerra” Entonces se fueron a sus casas. Al llegar a su vecindario, el muchacho mentiroso les dijo a todos que él había sido el más inteligente y por eso no lo habían matado. Felix agregó: “Yo maté a muchos”. Todo el mundo estaba orgulloso de su soldado por lo cual, para el cumpleaños de Felix, le regalaron un millón de dólares. Felix, por la gran emoción se murió.

Moraleja: Esto le pasa a todos los mentirosos

“...She wanders at
Christmas
Homeless, yet sturdy
of heart, ...”

GED Downtown Campus - Dreams for a Season of Peace

By Patricia La Masters

Peace is the sound of the sound receding,
A tree gently losing its leaves,
a mother cat nursing her kittens.

Peace never forgets and never gives up.
We are all flowers in one garden.
Smell the fragrances of humanity in this
garden of love

The world has grown
Too small for hate.
There is only room for caring.

She wanders at Christmas
Homeless, yet sturdy of heart,
Knocking at every door.
Let kindness come in.



Elecciones del 5 de Noviembre- Poemas

Marina C.

!Oh político!, tú que luchas para llegar al poder.

Como político usas a la pobre niñez.
Los pobre somos clave de tu voto
Votar es un deber cívico
Pero no te olvides de los pobres votantes.

! Oh Político!, trata de cumplir la promesa que nos diste

Para que te acuerdes de donde saliste.

Miquel Tasej.

Es muy importante votar.

Con el voto todo se puede lograr.
Para beneficio de nosotros,
intentemos siempre votar y
así nuestra voz van a escuchar.

Jose Hernandez

Eres tan precioso e importante.

En la humanidad sos único
y haces un papel predominante.
Te extraño cuando estás lejos en
servicio.

Voto, yo sé que para ti soy muy

importante

tanto yo como todos mis semejantes.
! Ciudadanos, votad sin ningún prejuicio!

Erick Nuñez

Voto, eres la voz del pueblo
Que grita poder ejercer
Sus derechos como ser humano
Para un mejor futuro tener.

Voto, eres el papel
Que todo político quiere usar
Para así poder sus mentiras
lograr
De sueños de igualdad.

Político que peleas por un poder
alcanzar
Por que mayor no te
dedicas con el pueblo a trabajar.

Compañeros tenemos
que votar, por la proposición 47
para las intituciones escolares
ayudar.
¡Vota 47!

Jaime Ramos

Oh, !Qué maravilloso día
del voto!

Cuantas persona van
Sintiendo un poco
Por quienes ejercen su
voto.

Si te atrevieras tú mismo
a sentir el civismo

*Te engalanas del heroismo
de votar.*

VOTO

Enrique Alas

Voto, eres poderoso.
A los políticos no
dejas dormir.
Te anelan tanto que
prometen lo que no
pueden cumplir.

Día de Acción de Gracias –Soneto

Por Petra P.

Estadounidenenses, latinos, europeos y chinos
Hoy reunidos están dando las gracias a Dios
Por permitirles convivir con la familia un día más
Amándose y respetándose como él Creador lo pidió.
“Cenaremos pavo” comenta la familia con entusiasmo
Dice el abuelo: “mmm.. pavo relleno y acompañado con vino”
“Jamón ahumado revestido de piña” grita la niña
“Comer pavo, jamón ahumado y vino esto suena divino”.

Al momento del brindis, cada uno ora con esmero, uno pide por dinero, dinero y
más dinero otro suplica por salud, amor y que de él no se olvide.
Dios, sólo estas palabras con sinceridad te decimos
“Gracias por permitimos estar en este día
amándote y alabándote con amor y alegría

ESL Contribution – Let's Keep Silent

By Romina, L8

Words coming down
Don't let me talk again
Meaningless, pure sound
Just digging out my pain

We both get blind
Trying to hurt each other's hearts
I suggest we take it easy
Go outside our minds
Let's keep silent for a while
Try to feel each other's hearts
Hold me deeply, calm me down
Laugh together, calm me down
Laugh together, be two clowns

I am lost
Why are we fighting now?
We forgot the stupid reason
No one got the crown
Let's keep silent for a while
Try to see just who we are
Same ones we have chosen
To share this wavering life

We forgot the stupid reason
No one got the crown

Daniel Urrutia

We are the "Heart of America". Everyday, everybody wakes up with illusions, hope, and desire to be a better person. It is all the different cultures and people from all over the world who come to the United States to share and learn new experiences.

Rights Activist Jorge Ramos- Bio Poem



Jorge Ramos
Industrious, bold, outspoken
Mexican Immigrant Activist, Human
Rights Activist
Writing, defending, educating
The Americas
Admiring his audacity

*"Where there is a will,
there's a way!
¡Querer es poder!"*

Amor por las Bellas Artes

Por Miriam M.

Te amo Literatura y al saborear las delicias de tus palabras escritas me siento envuelta en tus propios versos como si estuviera impresa en una de tus grandes obras expuestas al mundo. Como las obras del escritor español Miguel de Cervantes Saavedra o las piezas literarias de William Shakespeare a veces me encuentro soñando entre las letras de nuestra gran *Ilíada* y *Odisea*.

Ahora que estamos en el mes de noviembre, recuerdo con gran admiración y profundo respeto el gran libro, muy mexicano, *Los de Abajo* del autor Mariano Azuela que nos muestra y describe con gran lujo de detalles a nuestros grandes héroes de la Revolución Mexicana, quienes no sólo demostraron su patriótica fe sino que también el heroísmo con el cual nos defendieron.

La Literatura es una de las maravillosas y grandiosas Bellas Artes. Por medio de las palabras, a nosotros los lectores nos embelezan.

Acróstico: Día de Acción de Gracias

Por Margarita

Año 2002, se celebra día de los pavos
Como festividad.

Cenan pavo con diferentes bocadillos

Invitan a familiares y amigos

Orgullo se siente al llegar este día

Nos reunimos con mucha alegría.

De manera que sentimos la armonía

Es unas de las cenas más agradables

Grandioso día para estar agradecido

Recordando tristezas y

Alegrías

Caricias y abrazos, no hacen falta

Ilusión se da

A Dios le damos gracias.

Suerte de los pavos que aún no han
llegado a la mesa.

Caligrama- Teresa Romo



*Nelson cutting the turkey
for the Transitional Studies
Department Thanksgiving.*

Soy una
silla de
madera
me siento
usada y
mal tratada
porque
cuando no
me necesitan
ni caso me
hacen me duele que no me pongan
con mi adorada compañera la mesa
yo siempre debo de estar al lado
de ella pero no es así
me enoja cuando los niños
se portan mal y me jalan
ellos se imaginan que no
siento pero yo comprendo
a los niños Son niños.

Día de Acción de Gracia- Poema al Pavo

Por Sonia Campos

En el cielo y en el aire se siente que el
día del pavo llegó.

Está toda la gente
preparándose con mucho fervor.

¡Buscándolo están!
Pobre pavo está escodido.
Todos festejando
y el pavo llorando.

El que alimentará a algunas personas,
no sabe que él será el plato principal.

Él no se imagina por qué lo buscan,
pero se esconde

Ya presentía
que hoy sería su último día.

El que siempre creyó que no
le harían daño, acabó sin cabeza.

Pavo, no podías creer
que tus enemigos tendrían tanta destreza.

Pobre pavo, pobre pavo

Se supone que es un día para celebrar
Pero el pavo es el único que no festeja
porque siempre termina en una bandeja.

Instrucciones para Motivarse

Por Deisy

No existe la magia ni pereza, te despiertas y sabes que tienes que trabajar. Es diferente saber que tienes que hacer, pero que puedes esperar.

La clave está en descubrir la razón como quieres vivir, definir quién y cómo quieres ser. Haz ahora lo que puedas hacer y adorna tu mente con la claridad del sol. ¡Cómo te sentirías con todo lo que tienes que hacer! Es un juego en la mente entre la pereza y la motivación. Entre que restas y sumas, tu decides que le pones en tu mente.

Book of Anecdotes: I Asked you the Question (Part II)

By F.B.

At the back of the sheet, there was a list of names of places. Fifty-five exactly. Some places were very well known; others I did not know, but they surely existed. I run to the library bringing the manuscript in my bag.

All the places existed and were situated around the world. I had an adventurous spirit, but I knew my limits. Before going to the strange countries spoken unknown languages, I opted for a place at the corner of my home.

The idea that Nitouche could be one hundred kilometers from my home seemed to me absurd, but at the same time, the idea to imagine that she could be at one of these fifty-five places was absurd also. In the other hand, I needed to do something.

Thus, the first place was in Mount C. I hiked to the top, met a lot of people. I went in each shop, restaurant, different centers questioned hundreds of people.

I asked my questions tireless day after day, and I heard always the same words.

“I don’t know her personally but I read the books.”

I learned there were forbidden copies of her “burning” book circled among them, and it was read in secret places.

One night, I was invited to a reading.

There was a bunch of people of all ages, male and female, sitting around the reader.

All listened with a solemn air, her long and magnificent poetry, in this cave illuminated by thousand candles.

The words pounded the rocks like the rain of the storm on the water. The sound was nearly insupportable. That filled my mind and slowly I felt a silent anger growing up inside me.

Why didn’t anybody move when her books were burned? Why did no voice rise up? Why didn’t anybody write in the newspaper questioning about her? Why did nobody say anything? Why is there silent? .

<< I ask you the question! >> I did yelled to the assembly who looked at me, petrified.

I left the cave burned with anger. I knew now that she had left the country.

First night in Mount C., I had been reading her manuscript, and often I asked myself why she had not taken it with her. Now I knew. She was afraid that it would be taken by the police at the border. She was a forbidden author.

I returned to the hotel, packed and came back home.

To be continued...



ABE/GED students, Mission Campus, CCSF.

“...I left the cave burned with anger.

I knew now that she had left the country”



106 Bartlett St.
San Francisco, CA 94110

Phone:
(415) 550-4417

E-Mail:
nicaroses@yahoo.com
(Maria Rosales)
mcartspro@msn.com
(Marcia Campos)

www.ccsf.edu/Resource/s/VOICE

Carlota del Portillo
(Mission Campus Dean)

Gabriella Schultz, TS Chair

Elsa Mayorga TS Coordinator

Cuento de Tres Chompipes

Por Melvin

Había una vez en El Salvador, una muchacha llamada Margarita quien fue al mercado en busca de tres guajolotes. Este Mercado quedaba en el pueblo Santo Tomás donde había una feria de los mejores chompipes del sur. Por esta razón, Margarita viajó por una hora para llegar a esta feria. Al ver tres pavitos muy pequeños, ella los quiso comprar inmediatamente. Los guajolotitos no sabían para que los habían comprado. Pasó el tiempo los chompipes crecieron y poco a poco se fueron dando cuenta que los estaban criando para asesinarlos. Sabiendo esto, los pavitos decidieron fugarse de El Salvador para emigrar a los Estados Unidos. Lamentablemente, el viaje fue muy duro para ellos. Estos chompipes que andaban en busca del sueño americano murieron deshidratados en el intento.

Una Pava Presumida

Por Julio Santiago

Era una vez un pava que se creía mucho y pensaba que ella era la mejor. En todos los lugares que llegaba, presumía que ella todo lo sabía pero no sabía nada. Pensaba que con sus palabras podía enredar a la gente. Presumía de tener todo lo mejor, pero un buen día ella, caminando por la calle, encontró un vendedor de perfumes y enseguida lo paró y empezó a probarse cada uno de los perfumes. En la esquina siguiente todos los alumnos compañeros de ella se dirigían al cine para ver una película. De pronto todos vieron a la muy presumida pava comprando un perfume muy barato. Sorprendidos todos se preguntaban “¿Qué hace la pava presumida comprando un perfume barato?” Al siguiente día la pava llegó a la escuela a reunirse con sus amigos presumiendo de ese perfume caro. Cual fue su sorpresa cuando se puso un poco de ese perfume, toda su ropa se manchó. Nadie podía soportar el olor tan horrible que se desprendía de ese dichoso perfume. Todos empezaron a preguntarle que donde había comprado el perfume. Ella contestó que lo había comprado en una tienda muy exclusiva de New York. Fue entonces cuando todos descubrieron la verdadera personalidad de ella, se preguntaban que pasaba con la pava que siempre compraba en tiendas muy exclusivas. De esta manera todos le echaron en cara a la pava que la habían visto comprando un perfume de un dolar. Ella se alejó de ellos para siempre y nunca más los volvió a mirar.

“Más rápido cae un hablador que un cojo.”

**YUCATAN
RELIEF
FUND**

Thanks to all of you at Mission Campus for your generous donations. We raised \$1,400.00. That will help many families in this time of need.

Thanks to the organizers Anne Whiteside & Maria Rosales!!!

